

Климова Е.С. (Екатеринбург, УрГПУ)

***«На деревню бабушке», или Электронное письмо
в свете трансформации эпистолярной жанра***

Аннотация. В статье представлено исследование эпистолярного жанра в целом. Особый акцент сделан на современных трансформациях эпистолярного жанра, в частности на электронном письме. Делается вывод о том, что электронное письмо можно по праву считать современной трансформацией эпистолярного жанра, которая максимально соответствует структуре классического письма.

Ключевые слова: эпистолярный жанр, эпистолярный, деловое письмо, частное письмо, электронные письма, электронное письмо.

Сведения об авторе: Климова Елена Сергеевна, студент 3 курса ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет» (Екатеринбург). Научный руководитель – к.ф.н., доц. Е.Н. Иванова.

Контакты: 620017, Екатеринбург, пр. Космонавтов 26; klimovael98@mail.ru.

Klimova E.S. (Yekaterinburg, USPU)

***“To grandpa's village”, or an Email in light
of the epistolary genre's transformation***

Abstract. The article presents a study of the epistolary genre as a whole. Special emphasis is placed on modern transformations of the epistolary genre, in particular, on e-mail. It is concluded that e-mail can rightly be considered a modern transformation of the epistolary genre, which corresponds to the structure of classical writing.

Keywords: epistolary, epistolary, business letter, private letter, emails, email.

About the author: Klimova Elena S., 3rd year student of the Ural State Pedagogical University (Ekaterinburg).

Многим жанр письма кажется чем-то забытым, однако с этим жанром мы встречаемся часто. Можно сказать, что со временем эпистолярный жанр претерпевает разнообразные изменения, поэтому мы не всегда отдаем себе отчет в том, что на самом деле прибегаем к форме письма, а может, просто не замечаем этого.

Эпистолярный текст можно исследовать с разных позиций: и на синхронном срезе, и с учетом диахронного аспекта, особо отметим исторический взгляд на эпистолярное наследие (см., например: [Иванова, 2016; Иванова, Лапина, 2016]), потому что основные содержательные и структурные признаки письма как жанра оформились в культуре Киевской Руси.

Актуальность данного исследования обусловлена тем, что в настоящее время эпистолярный жанр претерпевает значительные изменения в связи с укреплением виртуальной среды общения и информационных технологий. Материалом для исследования послужили 100 языковых единиц (текстов электронных писем, сообщений в социальной сети «ВКонтакте», комментариев, размещённых на сайтах), собранные в сети интернет.

Для начала нужно раскрыть объём понятия *эпистолярный жанр*. Эпистолярный жанр представляет собой текст, имеющий форму письма, отправленный адресату с целью донесения какой-либо информации. «Эпистолярный текст, – пишет Л. В. Нижникова, – представляет собой письменную форму речи, обладающую высокой прагматической направленностью и относящуюся к сложным, неоднородным в функционально-стилевом отношении явлениям, покрывающим все основные сферы человеческой коммуникации» [Нижникова, 1991, с. 6]. Выделяют две основные формы эпистолярного

жанра: деловые и частные. Исследователи говорят, что «деловое письмо – документ, применяемый для связи, передачи информации на расстояние между двумя корреспондентами, которые могут быть как юридическими, так и физическими лицами» [Кибанов, Захаров, Коновалова, 2009, с. 222-223]. То есть деловые письма составляют переписку государств, организаций, предприятий, учреждений в процессе деятельности. Частные же письма представляют собой переписку хорошо знакомых людей, приятелей, родственников, друзей. В понимании Г.Н. Трофимовой частные письма представляют собой «размышления, наблюдения, эмоциональные признания, часто – исповедь души» [Трофимова, http://gramota.ru/biblio/magazines/gramota/28_66].

Эпистолярный жанр отличается от других жанров рядом особенностей и признаков. К ним относятся:

- сочетание в текстах признаков монологической и диалогической речи;
- использование языковых и синтаксических средств, соответствующих сфере переписки; книжно-письменных в деловых и устно-разговорных в частных письмах;
- устойчивая композиция текста: более жесткая в официальных и более свободная в частных письмах;
- соблюдение речевого этикета с учетом фактора адресата, характера сообщения и «эпистолярных» традиций, а также соблюдение правил пунктуации;
- наличие или отсутствие дружеских шуток, намёков, недоговорённостей, анекдотов в частных письмах;
- наличие одной или нескольких тем, затрагиваемых в письме.

Для исследовательской работы мы остановили своё внимание на следующих формах письменного жанра, которые актуальны для общества сегодня:

- электронные письма;
- сообщения в социальных сетях;

– комментарии, размещённые на сайтах;

Важной отличительной особенностью всех трёх новых форм является представленность их в виртуальной среде.

Мы разработали структурно-стилистическую модель анализа современных форм эпистолярного жанра

1. Элементы структуры (обращение, подпись и др.);
2. Языковые особенности;
 - 2.1. Лексические;
 - 2.2. Синтаксические;
3. Особенности пунктуации и орфографии;
4. Тематические особенности.

В данной статье мы рассмотрим специфику электронного письма и выясним, является ли оно современной трансформацией эпистолярного жанра. Понятие «электронное письмо» является относительно новым в эпистолярном жанре. **Электронное письмо** – документ, передаваемый по электронной почте, позволяющей осуществлять обмен информацией между базами данных персональных компьютеров, а также обеспечивать обработку и хранение полученных и отправленных сообщений.

Придерживаясь классификации, которую мы выбрали для анализа, мы начнём со структурных элементов. Электронное письмо состоит из приветствия и обращения, которое представляет собой «вступление» текста. Далее идёт содержательная часть, в которой содержится самая важная информация, а затем заключение, в котором мы можем наблюдать различные формы прощания и подписи.

В сравнении с традиционными формами эпистолярного жанра мы можем сказать, что электронное письмо по своей структуре не очень отличается от элементов структуры традиционных форм. Но всё-таки ряд изменений электронное письмо претерпевает. Здесь могут отсутствовать формулы приветствия. В данном случае функцию приветствий берёт на себя обращение. А можно встретить письма, в которых нет обращения, а присутствуют только формулы приветствия.

Употребление фраз типа «Уважаемый», «Почтенный», что мы наблюдаем в традиционных формах писем личного характера, становится менее актуальным. Здесь эти фразы можно встретить чаще всего в конце письма в качестве формулы прощания с дополнительной эмоциональной окраской. Например, Добрый вечер, NN!

Спасибо, что ответили. Благодарю за предоставленную возможность! Извините, в следующий раз буду внимательней. Данная информация неизвестно по какой причине отсутствует в данном файле.

С уважением, NN!

Так же стоит отметить, что дата и время в электронном письме устанавливается автоматически.

Далее разберём ряд языковых особенностей. На лексическом уровне можно заметить, что языковые средства в личной переписке по электронной почте более упрощённого характера. Там мы можем встретить и разговорную лексику, и просторечие, и жаргон, и сленг, и даже сочетание книжной лексики и разговорной. Рассмотрим фрагмент электронного письма:

Ну и об итогах завтрашнего урока я Вам отчитаюсь, естественно, так что ожидайте гигантского полотна с рефлексией (ну или нет, просто напишите, что меньше рефлексии, больше конкретики, *ибо нефиг*)

На русском/риторике и химии дети вполне ведут себя адекватно и активничают, когда как на уроках истории уже заметны проблемы. На своих уроках планирую по полной использовать имеющееся оборудование, *ибо* заметил недостаточную визуализацию подачи материала. *Визуалы плачут в стороне, увы.*

Союз *ибо* в Толковом словаре Д. Н. Ушакова даётся с пометами *книжн., устар.* Там же мы находим междометие *увы* с пометой *поэт.* А фрагмент электронного письма, приведен-

ного выше, написан не высокой лексикой, тем самым мы наблюдаем сочетание разговорного стиля и книжного.

В следующем фрагменте письма представлено употребление пишущим сленга, который здесь выполняет коммуникативную функцию, то есть используется «для связности речи»:

Ну пафосности сниму, конечно, просто официальный же документ в отчетность, *все дела* ;)

Ещё одна особенность личных электронных писем – редкое употребление пословиц, поговорок, фразеологизмов - всего того, что бы указывало на эмоциональность адресанта и текста сообщения в целом.

По итогам наблюдения: *у страха глаза велики*, сомнительно ожидал лютой враждебности или хаотичности в классе. На деле – всё зависит от самого учителя.

Употребление адресантом пословицы *у страха глаза велики* говорит о том, что он просто преувеличил опасность, проблему, с которой ему предстояло столкнуться, а на деле всё оказалось не так уж жутко.

Рассмотрим ещё один фрагмент письма:

Я понимаю, что со своими долгами могу быть не допущен до этой практики и понимаю, что это я виноват в том, что не смог вовремя всё узнать и самоорганизоваться. Но практика есть практика и пусть я сегодня такое *фиаско потерпел* – завтра такого фиаско уже не будет, если вы дадите добро явиться снова.

Фразеологизм *потерпеть фиаско*, что значит потерпеть неудачу, употребляется для того, чтобы преувеличить значимость момента. Таким образом, в электронных письмах личного характера мы можем наблюдать разные стилистические особенности.

В деловой интернет-переписке более строгий отбор языковых средств. Стиль написания письма, чаще всего, официально-деловой. Можно заметить, что лексическая система вклю-

чает в себя слова нейтрального характера, что и важно для официально-делового стиля речи.

К синтаксическим особенностям делового электронного письма можно отнести точность и чёткость построения фраз. Здесь может быть употребление предложений с обособленными определениями. Преобладание сложных предложений, в особенности сложноподчиненных:

Приглашаем Вас принять участие в торжественной *церемонии награждения участников конкурса эссе и проектов, которая состоится 19 ноября 2015 года в здании Правительства Свердловской области.*

А вот в частных электронных письмах, хоть и не во всех, можно заметить тенденцию к употреблению более упрощённого синтаксиса. Например,

Спасибо, что ответили. Благодарю за предоставленную возможность! Извините, в следующий раз буду внимательней. Данная информация неизвестно по какой причине отсутствует в данном файле.

С уважением, NN.

Здесь мы наблюдаем более упрощённые конструкции, чем в электронных письмах делового характера.

Или:

Здравствуйте! Хотела бы узнать об образовательной программе «Методика преподавания иностранного языка». Я являюсь студенткой педагогического вуза филологического факультета. Параллельно хотела бы получить диплом о профессиональной переподготовке в вашем университете. Возможно ли поступить на данную образовательную программу на следующий год (с сентября 2018)? *Могу ли получить дополнительную информацию о времени проведении занятий, количестве часов в неделю, о вступительных испытаниях и, конечно, о сумме оплате за обучение.*

Спасибо за информацию!

В этом письме тоже нет конструкций, нагруженных обособленными определениями или обстоятельствами, нет сложноподчинённых и сложносочинённых предложений. Предложения короткие, но в тексте встречается предложение с однородными членами, то есть на синтаксическом уровне личные переписки по электронной почте могут быть представлены сложным либо упрощённым синтаксисом. Это зависит от того, кем является собеседник пишущему.

С точки зрения пунктуации и орфографии в деловых электронных письмах ошибок не встречается. Это связано с тем, что специально обученные люди проверяют письмо на предмет ошибок.

Вообще, деловое письмо представляет собой документ, поэтому пунктуация и орфография выдержана самым строгим образом.

Чего нельзя сказать о частных, то есть личных переписках. Здесь допускается свобода пунктуации и орфографии. Это может быть связано с тем, что набор текста происходит с помощью клавиатуры компьютера и ошибка, допущенная в тексте – это всего лишь результат быстрого, торопливого, невнимательного набора текста. Например,

NN, высылаю вам работу курсовую, обратите внимание, как её следует оформлять, оформите текст работы правильно, чтобы я могла его содержательно редактировать, а не заниматься техническим оформлением, это не моя задача, а ваша. NN.
--

Невооружённым глазом видно, что весь текст состоит из одного предложения. Оно явно перегружено слишком большим количеством знаков препинания. Скорее всего, адресант торопился ответить и не стал уделять большого внимания пунктуационной правке текста. Главное, что адресат понял смысл письма.

Рассмотрим фрагмент другого письма:

Во Введении должны быть отражены объект и предмет исследования, цель, задачи, методология (ЭТНОЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ модель анализа), актуальность, существующие подходы к разработке данной проблемы, в том числе - реферативный обзор прочитанной *Вам* литературы, практическая значимость Вашей работы.

До встречи!

NN.

Ошибки в письме, приведённом выше, допущены, как нам кажется, не столько по необразованности пишущего, сколько по невнимательности. В формуле прощания: *До встречи* можно заметить, что ошибка допущена из-за неправильного построения букв в слове, а не из-за неправильного употребления правил русского языка.

Но есть и примеры, когда ошибка представляет собой незнание какого-либо правила русского языка. Так, например, в следующем фрагменте письма адресант допускает ошибку:

Когда работали с детьми – была разноплановая работа – и на слух информация шла, и моторика, и визуальное подкрепление – это всё тоже вроде как ей все понравилось, НО: после каждого этапа я не проговорил важность той или иной информации, *хотя-бы* что-то материальное, в духе «это вам пригодится на экзамене».

Так в электронных письмах личного характера по разным причинам мы наблюдаем свободное употребление орфографии и пунктуации.

Чисто сетевое изобретение – употребление смайликов. Они отвечают за эмоционально-экспрессивную сторону текста. Словари определяют термин эмотикон как «графическое изображение, выражающее какую-либо эмоцию, мимику, жест, состояние автора и уточняющее интонационную окраску текста, в который непосредственно встраивается» [Эмотикон: словарь по трем обезьянам. – URL: http://iskonno.ru/three_monkeys/glossary/glossary.php?word=215].

Таким образом, в электронных письмах мы можем наблюдать употребление смайликов. Это своеобразный способ расположения собеседника к себе, способ «налаживания» дружеских отношений, способ оценки действительности.

Обратимся к четвёртому пункту классификации – тематическим особенностям. Политематичность в интернет-переписке, а именно в электронных письмах, весьма актуальна.

Для примера возьмём следующее электронное письмо:

И+О, доброго времени суток. Вас беспокоит ваш студент, **И+Ф**.

Я не мог связаться с Вами ранее, ровно как и добраться до университета чтобы уточнить про практику и допуск к ней, поэтому я сегодня с утра приехал по указанному в листочке с распределением на классы адресу (а точнее к указанной школе, номер 146) и пытался дождаться всех. Но, видимо, вчера была дана информация о сборе в 9 утра, а не в 8, а так как я «умница» – пришел к 8 и почти до 9 там пытался дождаться.

Я понимаю, что со своими долгами могу быть не допущен до этой практики и понимаю, что это я виноват в том, что не смог вовремя всё узнать и самоорганизоваться. Но практика есть практика и пусть я сегодня такое фиаско потерпел - завтра такого фиаско уже не будет, если вы дадите добро явиться снова.

С уважением,

подпись

Если рассмотреть текст одного письма и разделить его на микротемы, то их можно насчитать две, а некоторых случаях и три. Это говорит о том, что в письме затрагивается не одна тема для разговора, а несколько. Это может быть связано с тем, что переписка представляет собой диалог собеседников, в котором они стремятся охватить сразу несколько волнующих их проблем, тем самым письмо и переписка в целом получается интереснее и красочнее.

Несмотря на новшества, которые мы наблюдаем в электронном письме, ряд самых важных особенностей, по которым мы можем отличить форму эпистолярного жанра, остаётся.

В первую очередь нужно отметить, что по своей структуре, а это один из самых важных критериев, электронное письмо максимально приближено к традиционным формам эпистолярного жанра.

Стилистические особенности меняются в зависимости от наличия у пишущих свободного времени, от места написания письма, от степени близости собеседников.

Пунктуация и орфография в деловых электронных письмах выдержана строгим образом, а в электронных письмах личного характера в силу разных обстоятельств можно наблюдать свободное употребление этих правил.

В традиционных формах эпистолярного жанра, а именно в частных письмах, мы можем наблюдать наличие или отсутствие шуток, намёков. В интернет-переписке, а именно в электронных письмах, эту функцию берёт на себя эмоджикон.

Также неизменным остаётся и наличие нескольких тем в письме, если адресант сам изъявляет желание затронуть их в «разговоре».

Важно отметить, что данная трансформация максимально следует структуре классического письма.

Таким образом, рассмотрев электронное письмо по структурным, стилистическим, тематическим признакам, можно сделать вывод о том, электронное письмо – современная трансформация эпистолярного жанра.

Литература

Иванова Е. Н. Маркёры контактоустанавливающей потребности личности в деловой коммуникации XVIII в. (на примере писем и распоряжений А.Н. Демидова) // Психолингвистические аспекты изучения речевой деятельности. – 2016. – № 14. – С. 128-137.

Иванова Е. Н., Латина А. Д. Стилистические особенности частных писем П.А. Демидова // *Linguistica juvenis*. – 2016. – № 18. – С. 82-90.

Кибанов А. Я., Захаров Д. К., Коновалова В. Г. Этика деловых отношений. – М., 2009. – С. 222-223.

Нижникова Л. В. Письмо как тип текста: дис. ... канд. филол. наук. – Одесса, 1991. – 159 с.

Трофимова Г. Н. Напиши мне письмецо. – URL: http://gramota.ru/biblio/magazines/gramota/28_66.

Словарь по трем обезьянам. Эмотикон. – URL: http://iskonno.ru/three_monkeys/glossary/glossary.php?word=215 (дата обращения: 27.05.2019).